

CHERBOURG AIRPORT

GUIDE DE L'ASSISTANCE HANDLING USER GUIDE



SNC-LAVALIN
Aéroports

SOMMAIRE SUMMARY

1	INFORMATION GENERALE GENERAL INFORMATION	3
1.1	VOTRE CONTACT YOUR CONTACT.....	4
1.2	MODALITES ET REGLEMENTS TERMS OF PAYMENT CONDITIONS.....	4
2	ASSISTANCE AEROPORTUAIRE AIRPORT HANDLING	5
2.1	ASSISTANCE AUX AÉRONEFS AIRCRAFT HANDLING	6
2.2	SERVICE AFIS AFIS SERVICE.....	8
2.3	ASSISTANCE FRET CARGO HANDLING	8
2.4	ASSISTANCE EXCEPTIONNELLE SPECIAL HANDLING	8
2.5	AUTRES SERVICES OTHER SERVICES	9
2.5.1	AGENT AÉROPORTUAIRE AIRPORT AGENT	10
2.5.2	OUVERTURE EXCEPTIONNELLE EXCEPTIONAL OPENING	10
2.5.3	AVITAILLEMENT REFUELLING	11
2.5.4	NETTOYAGE AVION AIRCRAFT CLEANING	11



1 INFORMATION GENERALE *GENERAL INFORMATION*

1.1 Votre contact *Your contact*

S.E.C.M.A. Société d'Exploitation de Cherbourg Maupertus Aéroport
7 rue Mermoz
50330 GONNEVILLE

STANDARD AEROPORT
☎ : 00 33 2 33 88 57 60 ✉ : 00 33 2 33 22 90 64 E-mail : contact@cherbourg.aeroport.fr
EXPLOITATION /OPERATIONS
Sita : CERAPXH

1.2 Modalités et règlements *Terms of Payment Conditions*

- ➡ Se référer au guide tarifaire des redevances de service public aéroportuaire chapitre « Extrait des conditions générales »
See “Regulation establishing Airport service fees” and “General terms and conditions”



2 ASSISTANCE AEROPORTUAIRE *AIRPORT HANDLING*

A compter du 1er mars 2015 Prices as from march 1st, 2015

2.1 Assistance aux aéronefs *Aircraft handling*

Cat	MTOW	Assistance commercial (avec des PAX) à l'arrivée ou au départ € HT <i>Commercial Handling (with PAX) € EX VAT</i>	Assistance technique (sans PAX à l'arrivé et sans PAX au départ) € HT <i>Technical Handling (Without PAX) € EX VAT</i>
0	Helico	47,00	24,00
1	1 à < 5 t	100,00	46,00
2	5 t à < 10 t	186,00	92,00
3	10 t à < 16 t	561,00	296,00
4	16 t à < 25 t	720,00	406,00
5	25 t à < 45 t	898,00	478,00
6	45 t à < 59 t	1096,00	577,00
7	59 t à < 70 t	1331,00	732,00
8	70 t et +	1581,00	1010,00

L'assistance aéroportuaire est obligatoire pour tout aéronef utilisant l'aéroport pour une escale.
Airport handling is mandatory for any aircraft using the airport for a stopover.

➤ Majorations Increase

50 % le dimanche *on Sunday*

50 % de 21h00 à 06h00 *from 21H00 to 06H00*

100 % les jours fériés *on public Holiday*

100 % pour les vols officiels *for official flight* (COTAM, HKY, SPARE etc...)

100% du 31 mai au 10 juin 2015 *31may until 10 june*

Ces majorations ne sont pas cumulatives. Seulement la plus importantes sera retenue.
These surcharges are not cumulative. Only the highest will be used.

➤ Annulation de vols Cancellation of flights

- Sans préavis : 100% du coût de l'assistance

Without warning : 100% of the planned handling cost

- Avec moins de 24h de préavis : 50% du coût de l'assistance

With less than 24hours advance warning : 50% of the planned handling cost

➤ **Retard Delay**

- Entre 1 et 2 heures : 20% d'augmentation
From 1 to 2 hours : 20% increase
- Supérieur à 2 heures : 50% d'augmentation
More than 2 hours : 50% increase

➤ **Frais de gestion Administration fees**

Des frais de gestion de prestations externes seront facturés sur la base de 15% du montant total de la prestation.

A 15% administration fees will be invoice for each order to our business partner.

➤ **Prestations inclus dans l'assistance aéroportuaire Airport handling services included**

- L'enregistrement des passagers et la délivrance des cartes d'embarquement
The checking of the passengers and the delivery of boarding pass
- La pesé des bagages
The weighing of luggage
- L'utilisation des moyens de sécurité conformément à la réglementation
The use of the means of safety according to the current standards
- L'embarquement des passagers
The passengers boarding
- Le chargement et le déchargement des bagages
The load and the unloading of luggage
- La mise à bord du catering
The catering shipment
- Le guidage, le positionnement et le calage de l'avion
Guidance for positioning the aircraft and chocking,
- La réception des équipages
Crew reception
- Le traitement des bagages
The handling of luggage
- L'utilisation du terminal
Use of the terminal
- La fourniture des dossiers météo
The supply of the weather report
- L'envoi de message de mouvement
The sending of movement messages

2.2 Service AFIS AFIS Service

Ce service est dû pour chaque mouvement d'un vol d'un aéronef (dont hélicoptère) dont la masse maximum au décollage est supérieure ou égale à 6 tonnes. Cela concerne le service AFIS fourni aux pilotes.

This service is due for each movement. It concerns flight information service provided to pilots for aircraft with MTOW superior or equal to 6 tons.

AFIS SERVICES	€ HT € EX VAT
Par mouvement <i>Per mouvement</i>	120,00

2.3 Assistance fret *Cargo handling*

➤ **Assistance tout compris « Package price » All inclusive price by aircraft**

Fret commercial <i>Commercial freight</i>	€ HT € EX VAT
Par tonne <i>Per ton</i>	200,00

Cela n'inclut pas l'assistance technique de l'aéronef.

It do not includes the technical assistance.

➤ **Le traitement du fret** inclut le chargement et le déchargement de l'aéronef. L'assistance est obligatoire pour tous les vols contenant du fret.

The treatment of the freight includes the load and the unloading of the aircraft. It is compulsory for any flight containing some freight.

➤ **L'anulation du vol avec préavis inférieur à 24 heure** : facturation de 100% du coût prévisible de l'assistance.

Cancellation of a flight notified with less than a 24 hours delay : 100 % of the cost planned by the assistance

2.4 Assistance exceptionnelle *Special handling*

Ce service est sur demande. Il concerne les demandes particulières des clients comme :

This service is due on demand. It concern particular demand from our customer such as:

- Accès au pied de l'avion en voiture *Car access to the aircraft*
- Support pendant l'escale sur l'aéroport *Support during the stay at the airport*

- Receptioniste *Receptionist*
- Transport d'animal *Animal transportation*

La liste est non exhaustive. Elle peut être complétée par le client. Une assistance exceptionnelle est due pour chaque prestation.

This list can be completed by the customer. The special assistance fee is due for each service.

SERVICES	€ HT € EX VTA
Par voiture au pied de l'avion <i>Per car access to the aircraft</i>	520,00
Autres services, par heure et par service <i>Others services, per hour et per service</i>	520,00

2.5 Autres services *Other services*

PRESTATION	UNITE UNIT	€ HT € EX VAT
GPU	Par ½ heure <i>By ½ hour</i>	130,00
Groupe de démarrage <i>Air start</i>	Par opération <i>By operation</i>	400,00
Vide toilette <i>Toilet</i>	Par opération <i>By operation</i>	250,00
Chariot bagage <i>Luggage trolley</i>	Par chariot <i>By trolley</i>	25,00
Reservation d'hôtel <i>Hotel booking</i>	Par opération <i>By operation</i>	15,00
Reservation de voiture de location <i>Rental car booking</i>	Par opération <i>By operation</i>	20,00
Cafée <i>Coffee</i>	Par litre <i>Per litre</i>	20,00
Glaçon <i>Ice</i>	Par kilo <i>Per kilo</i>	10,00
Nettoyage de linge <i>Linen cleaning</i>	Par opération <i>By operation</i>	100,00
Nettoyage de la vaisselle <i>Dishes cleaning</i>	Par opération <i>By operation</i>	50,00
Passerelle <i>Stairs / Gangway</i>	Par opération <i>By operation</i>	135,00

Dans le cas où, après le passage d'un aéronef, une intervention de nettoyage est rendue nécessaire à la suite d'un déversement d'hydrocarbures, de corps gras ou de tout autre produit, cette intervention donne lieu au paiement d'une redevance par le responsable du déversement.

In case, after an aircraft passage, a cleaning intervention is necessary following a pouring of hydrocarbons, fatty substance or any kind of product, this intervention leads to the payment of a fee by the person responsible for pouring.

2.5.1 AGENT AÉROPORTUAIRE AIRPORT AGENT

➔ Sur demande On demand

Demande minimum : 1 heure

Minimum demand : 1 hour

Majoration de 50% pour les heures effectuées en dehors des horaires d'ouverture.

50% surcharge for demand on outside airport hours.

Majoration de 50% pour les heures effectuées le dimanche et les jours fériés.

50% surcharge for demand on Sunday and Publics holiday

DESIGNATION	Par heure € HT Per hour € EX VTA
Agent d'opération aéroportuaire <i>Airport operation agent</i>	120,00

2.5.2 OUVERTURE EXCEPTIONNELLE EXCEPTIONAL OPENING

Le service d'escale de l'Aéroport est assuré selon les horaires publiés. En dehors des horaires d'ouverture du service d'escale, une redevance pour ouverture exceptionnelle de l'aéroport sera perçue

Handling services are opened during public hour. The airport can be reopened with prior notice. The reopening charge will be invoiced.

SERVICE	€ HT € EX VTA
Ouverture avec mise à disposition d'un agent pendant une heure. <i>Opening included 2 operations agents. 1 hour package.</i>	495,00

Chaque heure supplémentaire sera facturé conformément à l'article précédent.
Each more hour will be invoiced according the previous article.

2.5.3 AVITAILLEMENT *REFUELLING*

Sur demande. Majoration de 50% pour les heures effectuées le dimanche et les jours fériés.
On demand. 50% increase during Sunday and Publics holidays.

	PAR OPERATION € HT PER OPERATION € EX VTA
Pendant les horaire d'ouverture <i>During opening hours</i>	15,00
Après les horaires d'ouverture <i>After opening hours</i>	50,00
En zone Marine <i>Marine area</i>	50,00

2.5.4 NETTOYAGE AVION *AIRCRAFT CLEANING*

Avion Aircraft	Unité Unit	€ HT € EX VAT
< 75 sieges <i>seats</i>	Par operation <i>Per operation</i>	110,00
≥ 75 sieges <i>seats</i>	Par opération <i>Per operation</i>	180,00